

Kurzus előadója: Józán Ildikó
Kurzus megnevezése: Műfordítás 5. Fordításgyakorlat és -kritika
Kurzus megnevezése angolul: Literary Translation 5. Practice and criticism
Kurzus kódja: BBN-CUL 295
Oktató elérhetősége: email: jozani [KUKAC] ligatura.hu honlap: fogadóóra: kedd 13.30 – 14.30

A kurzusvezetés nyelve(i): magyar A hozzászólás, vizsga nyelve(i): magyar Írásbeli dolgozat nyelvei: magyar
A jegyszerzés módja(i): aktív szemináriumi munka; egy fordítás és egy fordításkritika elkészítése
Követelmények: A szemináriumi részvétel feltétele legalább egy (tetszőleges) idegen nyelv ismerete, melyen a hallgató képes irodalmi szöveget olvasni.

Kurzus leírása, tematikája: A szeminárium során 20. századi és kortárs műveket fordítunk, illetve ilyen művekből készült fordításokat, fordításkritikákat elemzünk és bírálunk. Különböző nyelvű művek fordításával fogunk foglalkozni; kiválasztásukkor igyekszünk alkalmazkodni a szeminárium részvevőinek nyelvtudásához.
Kurzushoz tartozó kötelező irodalom: <i>Nyelvi álarcok. Tizenhárman a fordításról</i> , Jeny Évával, Budapest, Balassi, 2008. <i>A műfordítás elveiről. Magyar fordításelméleti szöveggyűjtemény</i> , szerk. Józán Ildikó, Budapest, Balassi, 2008. Tandori Dezső: <i>Kilobbant sejtsomók. Virginia Woolf fordítója voltam</i> , Budapest, Európa, 2008 Gergely Ágnes: <i>Tigrisláz. Tíz óra a magyar versfordításról</i> , Budapest, Európa, 2008